

**URGENCES**

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

**Médecins**  
Metzervisse, Kédange, Hombourg-Budange, Distroff : (tél. 0820 33 20 20).

**Pharmacies**  
Tous secteurs : composer le 3237.

**Sapeurs-pompiers**

Tous secteurs : tél. 18.

**Gendarmeries**  
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).  
Kédange-sur-Canner : 57-Asistance (tél. 03 87 77 98 18).

## METZERVISSE

### Lampions sous la pluie



Des lampions, mais aussi des impers et des parapluies de sortie pour cette Fête nationale arrosée. Photo RL

Malgré la météo menaçante, la commune de Metzervisse a décidé de maintenir les festivités de la Fête nationale dans son intégralité, d'autant que tout le déroulement a été changé part rapport à l'an passé.

Mais même si la foule était moins dense, il y avait pas mal d'enfants qui n'auraient manqué pour rien au monde ce rendez-vous pour porter le traditionnel lampion et le bracelet fluorescent dans la nuit. La distribution s'est faite dans la grange de Metzervisse, village lorrain, abri idéal contre les petites gouttes qui n'arrêtaient pas de tomber.

Car il faisait bien noir quand tout a démarré. Après le dépôt de gerbe devant le monument aux Morts, le cortège, accompagné tout du long par la pluie, s'est rendu au stade municipal au rythme de la batterie-fanfare des pompiers, pour participer au bal et admirer le feu d'artifice tiré au milieu de la nuit.

## RURANGE-LÈS-THONVILLE

### Les courts extérieurs rénovés

Le Tennis-club de Rurange - Montrequienne a remis en état les courts de tennis extérieurs, grâce au maire, Joël Gamard et aux membres du conseil municipal, qui ont voté une subvention exceptionnelle de près de 1 500 €.

Les adhérents du Tennis-club ont changé les filets et les poteaux, ce qui va permettre aux courts d'être aux normes. Avec ces rénovations, les joueurs apprécieront de meilleures conditions de jeux.

Pour le confort des joueurs,

le club a acheté et installé dix-huit mètres de coupe-vent, ainsi que de nouvelles cartes d'entrée sur les courts et des badges de réservations. Afin d'avoir une meilleure visibilité des points lors des matchs, les lignes ont été repeintes.

Le président Jean-Luc Baltzli et son équipe, ainsi que tous les membres du Tennis-club, remercient l'équipe municipale, ainsi que les jeunes et très jeunes joueurs qui, le dimanche matin, ont nettoyé et participé au montage des équipements.



Il fera bon jouer sur les terrains de tennis extérieurs, qui viennent d'être revus. Photo RL

## LUTTANGE

### Fermeture de l'agence postale

L'agence postale communale sera fermée du lundi 16 juillet au 5 août inclus. Pour le courrier ou les colis en instance et pour les opérations financières, les clients sont invités à se rendre à la poste de Guénange.

### Dîner avant le spectacle

A l'occasion du Festival de la Canner qui débutera les 18, 19 et 20 juillet, à Luttange, par une représentation de *Poil de Carotte* de Jules Renard, l'association des Amis du Château de Luttange propose de dîner au château, avant d'assister au spectacle. Un repas campagnard sera servi pour 15€/personne. Uniquement sur réservation au 06 17 72 82 70.

## BERTRANGE-IMELDANGE

### Fête nationale

Pour ne pas interférer avec les festivités des communes voisines, la municipalité invite tous les Bertrangeois au bal populaire, ce dimanche, à partir de 20 h, dans la salle des fêtes (restauration rapide sur place). Vers 23 h, feu d'artifice dans l'enceinte du complexe sportif. Avant le feu, des lampions seront distribués aux enfants. Les jeunes pourront participer à une retraite aux flambeaux, dans l'enceinte du complexe.

## HOMBOURG-BUDANGE

# Saison bien terminée à l'Echiquier de la forêt

Après une fête des échecs bien menée et une saison sportive engagée avec des résultats stables, le club reste sur un bilan positif. Et met ses espoirs en ses jeunes joueurs pour l'année à venir.

Le président Michel Bariani a été ravi de voir la salle des associations bien remplie pour l'assemblée générale annuelle du club. Il s'est également réjoui du bon déroulement de la fête des Echecs en mai dernier, grâce à la bonne participation des bénévoles, joueurs et amis du club. Il a remercié la municipalité représentée par l'adjoint au maire Folny pour la mise à disposition des salles.

### Avec les scolaires de la commune ?

Le bilan sur l'année écoulée relate une saison sportive correcte pour les deux équipes engagées en Régionale 1 et 2. Ces équipes se maintiennent à ce niveau. Elle a été plus délicate pour l'équipe de jeunes engagée en championnat départemental, qui termine 9<sup>e</sup> sur 10. Ces jeunes qui débutaient en compétition devront persévérer et progresser pour gagner davantage de parties la saison prochaine. Mickael Ribeiro, pupille et espoir du club, s'est placé en 3<sup>e</sup> place aux championnats de Moselle, puis aux championnats de Lorraine, mais sans pouvoir participer au championnat de France cette année ! Il a été félicité pour ses bonnes performances et encouragé... à faire mieux en 2013. Les écoliers



Les jeunes joueurs étaient également bien représentés à cette assemblée générale. Photo RL

d'Elzange et Kédange, quant à eux, ont terminé leur année scolaire par le tournoi d'échecs inter-écoles, supervisé par l'Echiquier de la Forêt, se partageant les coupes et trophées offerts par le club. Les enseignants de ces classes ont également été félicités pour sa bonne gestion des comptes, vérifiés par les deux commis-

saires. Le comité, reconduit dans sa composition actuelle, a ensuite abordé la préparation de la saison 2012-2013.

Premiers objectifs : poursuivre la formation des jeunes joueurs et l'action en direction des scolaires (écoles d'Elzange, Kédange, et peut-être Hombourg-Budange) ; accueillir quelques nouveaux joueurs

pour renforcer les trois équipes en projet : réussir une belle fête des Echecs en 2013 (date proposée : samedi 25 mai).

Michel Bariani a donné rendez-vous à tous les amateurs du jeu d'échecs le vendredi 31 août, à 20h (adultes) ou samedi 8 septembre à 10h (jeunes) pour la reprise de l'activité du club.

## GUÉNANGE

# On ne change pas une Team qui gagne !



Un tournoi pour les enfants, encadré par les ados et piloté par les jeunes joueurs du club de handball. Photo RL

Créé en 2007, le tournoi des écoles de l'Arc mosellan (Team) est devenu l'événement incontournable des établissements de la communauté de communes, partenaire depuis la première heure.

Pour la sixième année consécutive, les jeunes se sont rencontrés sur la pelouse du stade municipal de Guénange. Après une cérémonie d'ouverture aux couleurs des villages et du sport, en l'honneur de cette année olympique, les six cent soixante "mini-handballeurs" ont joué plus de trois cents matchs sur vingt terrains. La journée s'est déroulée sous l'œil bienveillant de la trentaine d'organisateur bénévoles de l'Entente sportive Bousse-Luttange-Rurange et de Chabala, la mascotte du tournoi. Ces rencontres ont été dirigées par des jeunes handballeurs issus des écoles d'arbitrage du club et de Metz-Handball.

Pour ces jeunes scolaires, le hand n'est pas une découverte. « Depuis six ans, les animateurs diplômés du club de Bousse-Luttange-Rurange sillonnent les écoles primaires de toute la communauté de communes afin de proposer des animations en partenariat avec l'Usep », explique M. Bauer, président du club. Lequel résume : « Il s'agit d'un tournoi pour les enfants, encadré par les ados et piloté par les jeunes. »

Aux abords des terrains "strictement interdits aux grands", deux infirmières se sont occupées des petits bobos et la fine fleur des barmen du club a proposé aux visiteurs et accompagnateurs de quoi se désaltérer. Quant à Cathia et Lulu, elles ont offert un vin d'honneur qualifié d'"olympien" aux professeurs, partenaires et élus locaux.

Cette année encore, petits et grands ont quitté le stade avec le sourire et des souvenirs plein la tête.

## VOLSTROFF

# Beau temps, belle fête à Bellevue Reinange

Pour la troisième édition de la Fête des voisins, les habitants de Bellevue à Reinange ont eu droit à un beau soleil en ce dimanche-là. Un effet microclimat ? En tout état de cause, cette fête a rassemblé à la salle communale près de 70 personnes du même quartier dans une belle convivialité.

Les organisateurs, Christophe Feltin et Serge Marras, se sont chargés des succulentes mises en bouche, du barbecue et des boissons. Les "convives" ont ramené le reste : salades, pâtisseries (à qui fera le mieux pour le plaisir du voisinage), boules de pétanque pour le grand concours et surtout mines réjouies...

« C'est un grand moment d'échanges pour celles et ceux qui habitent ce quartier, pour certains, depuis maintenant onze ans. Le quotidien ne laisse pas longtemps le temps de découvrir ses concitoyens et cette journée permet en quelque sorte de rattraper le temps. Toujours est-il que de bonnes blagues (référence à Patrick et Luigi), bavardages et négociations en tous genres ont été de mise. Ce dimanche on a pris le temps... Rendez-vous donné pour l'année prochaine avec encore plus de voisins ! » analyse fort pertinemment Isabelle Cornette.



Le rendez-vous a rassemblé à la salle communale près de 70 personnes du même quartier. Photo RL

## NÉCROLOGIE

### M. Louis Schmitt



**METZERESCHE.** — Nous apprenons le décès de M. Louis Schmitt, survenu à Metzeresche, dans sa 76<sup>e</sup> année.

Né le 11 septembre 1936 à Kuntzig, il avait pris pour épouse Mme Monique Dietsch, le 4 mai 1962 à Kuntzig. De cette union sont nés deux enfants, Muriel et Michel. La famille s'est agrandie en accueillant sept petits-enfants, Morgan, Julie, Vincent, Anthony, Victorine, Florine et Ambroisine. M. Schmitt était retraité de la SNCF et membre de la chorale paroissiale.

Ses obsèques seront célébrées ce mardi 17 juillet, à 10h30, en l'église de Metzeresche. L'inhumation se fera au cimetière communal.

Nos condoléances à la famille.

### M. Célestin Liber



**METZERVISSE.** — Nous apprenons le décès de M. Célestin Liber, survenu à Metzervisse, le 13 juillet, à l'âge de 77 ans.

Né le 25 janvier 1935 à Haute-Yutz, il avait pris pour épouse Mme Ilse Spinner, le 2 septembre 1960 à Metzervisse. De cette union sont nés deux enfants, Jean-Marc, décédé en 2004, et Marie-Hélène. La famille s'est agrandie en accueillant trois petits-enfants, Jérémy, Ian et Loïc.

Ses obsèques seront célébrées ce lundi 16 juillet, à 15h, en l'église de Metzervisse. Son corps sera incinéré.

Nos condoléances à la famille.

### Mme Paulette Schwander

**BERTANGE-IMELDANGE.** — Nous apprenons le décès de Mme Paulette Schwander survenu le 12 juillet à Thionville, à l'âge de 91 ans.

Née Baret, le 5 juillet 1921 à Hayange, la défunte avait pris pour époux M. Émile Schwander, le 31 juillet 1954 à Thionville. Mme Paulette Schwander a eu la douleur de perdre son époux en 1970. De cette union sont nés cinq enfants prénommés Christiane, Nadine, Martine, Patrice et Marc décédé. De nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants sont venus agrandir le cercle familial. Secrétaire médicale en retraite, Mme Paulette Schwander avait demeuré de nombreuses années à Thionville avant de se retirer chez une de ses filles à Bertrange. Le corps repose au centre funéraire Saint-François de Thionville.

Une bénédiction sera célébrée ce lundi 16 juillet, à 13h30, au centre funéraire de Thionville. Selon sa volonté, son corps sera incinéré.

Nos condoléances à la famille.

### M. Pierre Geib

**HOMBOURG-BUDANGE.** — Nous apprenons le décès de M. Pierre Geib, survenu le 9 juillet à Budange Les Etangs, à l'âge de 60 ans.

Né le 30 janvier 1952 à Völklingen en Allemagne, le défunt avait pris pour épouse Mlle Isolde Harig, le 20 juin 1973, à Sarrelouis en Allemagne.

Ouvrier en retraite, il domicilié à Sarrelouis et avait une résidence à Budange.

Selon sa volonté, son corps a été incinéré dans la stricte intimité familiale.

Nos condoléances à la famille.